



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/2007/1  
26 October 2006

RUSSIAN  
Original: ENGLISH, FRENCH  
AND RUSSIAN

---

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Пятидесят первая сессия  
Женева, 17-19 октября 2007 года  
пункт 7 b) повестки дня

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО УНИФИКАЦИИ ТЕХНИЧЕСКИХ  
ПРЕДПИСАНИЙ И ПРАВИЛ БЕЗОПАСНОСТИ НА ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ПУТЯХ

Обновление европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП)

Представлено правительством Австрии

Примечание: В ходе своей пятидесятой сессии Рабочая группа, после обстоятельного обмена мнениями по предложению Австрии о возможном повышении статуса ЕПСВВП до уровня международного соглашения, что позволило бы создать общую основу для общеевропейских правил плавания, **выразила** свое в целом позитивное отношение к этому предложению, хотя и не была уверена в том, должно ли это привести в конечном итоге к повышению статуса ЕПСВВП до уровня юридического документа обязательного характера. Рабочая группа поручила секретариату издать предложение Австрии, содержащееся в неофициальном документе № 3, в качестве официального рабочего документа SC.3 и предложила правительствам и речным комиссиям изучить его и представить свои соображения по предложению Австрии **до 1 февраля 2007 года**. Было решено вернуться к этому вопросу на пятидесят первой сессии SC.3 с должным учетом замечаний, которые будут высказаны правительствами и речными комиссиями, и возможных рекомендаций Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (ECE/TRANS/SC.3/174, п. 40).

Ниже приводится текст предложения Австрии.

1. Правила плавания являются одним из наиболее важных компонентов обеспечения безопасности судоходства на внутренних водных путях. ЕЭК ООН разрабатывает общую основу для правил плавания на европейских водных путях посредством разработки Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП).

2. Большинство национальных и субрегиональных правил, построенных на базе ЕПСВВП, (например, Рейнские полицейские правила (РПР), Основные положения о плавании по Дунаю (ОПД), национальные правила плавания) содержит поправки и отступления от ЕПСВВП, которые связаны с географическими, навигационными или историческими особенностями, присущими конкретным водным путям.

3. Ни судоводители, ни национальные эксперты или эксперты международных организаций, ответственные за эти правила, не знают всех различий между местными правилами и правилами ЕПСВВП. Большинство судоводителей знают версию правил плавания, действующую в их стране, и считают, что правила в других странах более или менее похожи. Большинство из них знают наиболее значительные отличия, действующие в других странах, но никто из них не знает всех имеющихся различий. Поэтому судоводители двух судов на международных водных путях часто действуют на основе разных правил плавания. Это положение не удовлетворяет требованиям безопасности.

4. Поскольку представляется невозможным избавиться от всех местных различий и поправок и выработать общие правила плавания для всех внутренних водных путей в Европе, было бы желательно, чтобы компетентные власти и международные организации опирались на ЕПСВВП, как на единый общий перечень правил, допускающий необходимую гибкость в отношении специфических отличий, действующих на отдельных речных бассейнах, в регионах или странах. Тем не менее, в таких случаях они были бы обязаны указывать в своих правилах имеющиеся в них отличия от ЕПСВВП.

5. В свете данных соображений Рабочая группа по внутреннему водному транспорту может пожелать обсудить вопрос о том, может ли быть достигнута подобная цель путём **повышения статуса ЕПСВВП до уровня международного соглашения, являющегося общей основой для общеевропейских правил плавания**. Национальные и международные органы сохраняли бы возможность вносить изменения в правила ЕПСВВП в той мере, в которой этого требуют интересы безопасности на их специфических внутренних водных путях, в то время как базовый текст ЕПСВВП являлся бы частью их правил, а все поправки и отличия от него были бы чётко обозначены.

6. Это позволило бы:

- обеспечить лёгкий доступ к применимым правилам плавания;
- обеспечить, чтобы судоводители знали местные правила;
- предотвратить возникновение недоразумений между судоводителями; и
- создать основу для информационных систем в виде базы данных для судоводителей, например, в рамках Речной информационной системы (РИС).

7. В этой связи следует также принять во внимание то, что в стандарте СОЭНКИ для внутреннего судоходства, служащем основой для Речных информационных служб (РИС), уже содержится ссылка на ЕПСВВП.